



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII Autoritate de stat autonomă

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA NR. 284 din 20.10.2010

Dosar nr: 95/2010

Petiția nr: 1092/12.02.2010

Petent: B S

Reclamat: Dorin Florea, primarul municipiului Tîrgu-Mureș

Obiect: Refuzul de a acorda un răspuns în limba maghiară. Accesul la serviciile publice administrative și juridice, de sănătate, la alte servicii, bunuri și facilități. Criteriul: limbă.

I.1. Numele și domiciliul petentului

I.1.1. B S

I.2. Numele și domiciliul reclamatului

I.2.1. Dr. D F

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Petentul consideră discriminatorie faptul că s-a adresat reclamatului în limba maghiară dar a primit răspuns în limba română.

III. Procedura de citare

3.1. În conformitate cu art. 20 alin. 4 din **O.G. nr. 137/2000**, republicată, s-a îndeplinit procedura de citare.

3.2. Părțile au fost citate pentru data de 20.04.2010 (filele 9-10 din dosar).

3.4. La audierea din 20.04.2010 părțile nu s-au prezentat.



IV. Susținerile părților

4.1. Susținerile petentului

4.1.1. Petentul, prin petiția înregistrată la Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare CNCD) cu **nr. 1092/12.02.2010** (fila 1 din dosar), consideră că a fost discriminat prin faptul că a trimis mai multe adrese la reclamat, la care a primit răspunsuri în limba română. Arată că prima scrisoare în limba maghiară a fost adresată reclamatului la data de 21.09.2009, a doua în data de 26.10.2009, a treia în data de 03.12.2009. A patra scrisoare a formulat-o în limba română. A primit un răspuns, în limba română, din data de 15.01.2010. Anexează probe la dosar (filele 2-8).

4.2. Susținerile reclamatului

4.2.1. Reclamatul, prin **Adresa nr. 795/34A din 15.04.2010**, înregistrată la CNCD cu **nr. 2941/19.04.2010** (filele 17-18), referitor la obiectul petiției, arată că s-a identificat doar o adresă trimisă în limba română de către petent și o adresă în limba maghiară (cea din 03.12.2009), la care, dintr-o regretabilă eroare, nu s-a răspuns. Anexează copia scrisorii adresate către reclamat în limba română (fila 19).

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. Colegiul director constată că petentul a trimis adrese la datele menționate în petiție (dovedite prin depunerea confirmărilor de primire). Dintre acestea, reclamatul nu a reușit să identifice decât două (o a treia adresă, cu data de 14.12.2009, a fost greșit identificată de reclamat, ea nu face obiectul petiției). Însuși reclamatul recunoaște că dintr-o „regretabilă eroare” nu s-a acordat răspuns la adresa formulată în limba maghiară. Colegiul director constată că această eroare s-a produs de trei ori în mod consecutiv, la toate adresele formulate de petent în limba maghiară.

5.2. **Legea nr. 215 din 23 aprilie 2001 a administrației publice locale**, actualizată, la art. 76 alin. 2, stabilește următoarele: „În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, în raporturile lor cu autoritățile administrației publice locale, cu aparatul de specialitate și organismele subordonate consiliului local, aceștia se pot adresa, oral sau în scris, și în limba lor maternă și vor primi răspunsul atât în limba română, cât și în limba maternă.” Drept urmare, o adresă formulată în limba unei minorități naționale, conform prevederilor legale, reprezintă în mod implicit o cerere de a primi un răspuns în această limbă.

5.3. În municipiul Tîrgu Mureș, conform recensământului din 2002, 46,73% din totalul populației s-a declarat ca aparținând comunității maghiare.

5.4. Art. 2 alin. 1 al **O.G. nr. 137/2000**, republicată, prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

5.5. Totodată în hotărârea dată în cazul **Thlimmenos împotriva Greciei** din 6 aprilie 2000, Curtea Europeană a Drepturilor Omului a concluzionat că „dreptul de a nu fi



discriminat, garantat de Convenție, este încălcat nu numai atunci când statele tratează în mod diferit persoane aflate în situații analoage, fără a oferi justificări obiective și rezonabile, dar și atunci când statele omit să trateze diferit, tot fără justificări obiective și rezonabile, persoane aflate în situații diferite, necomparabile”.

5.6. Prin urmare, în cauza supusă soluționării, Colegiul director constată că reclamatul nu a tratat în mod diferit petentul față de alte persoane, prin a oferi răspuns în limba maghiară, ci a dat un răspuns în limba română, similar altor adrese emise de reclamat, deși legea specifică clar dreptul persoanelor aparținând unei minorități naționale care au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, de a primi răspuns și în limba maghiară. Această atingere a dreptului - prevăzut și de legislația internă și de tratate internaționale ratificate de România - s-a produs pe criteriul limbii materne maghiare.

5.7. Diferențierea nu reprezintă discriminare dacă pentru această diferențiere există o justificare obiectivă. Justificarea obiectivă include existența unui scop legitim, atins prin metode adecvate și necesare. Privind justificarea obiectivă, prin juresprudența sa, Curtea Europeană a Drepturilor Omului a enunțat următoarele principii:

- **Convenția** nu interzice orice tratament diferențiat, ci doar acel tratament diferențiat care nu are o justificare obiectivă și rezonabilă, având în vedere faptul că de multe ori statele trebuie să adopte legi care prevăd un tratament diferențiat, menit să corecteze inegalitățile faptice; justificarea trebuie să fie analizată în relație cu scopul legitim și efectele măsurii în cauză (**Cazul „referitor la unele aspecte ale legislației cu privire la limba educației în Belgia” împotriva Belgiei**, 23 iulie 1968);
- prin discriminare se înțelege un tratament diferențiat al persoanelor aflate în situații comparabile, fără a exista o justificare obiectivă și rezonabilă; art. 14 din **Convenție** nu interzice statelor membre să trateze grupurile diferențiat în maniera de a corecta inegalitățile faptice; în anumite circumstanțe absența unui tratament diferențiat reprezintă o violare a dispoziției în cauză; poate fi discriminatorie aceea politică sau măsură generală care prejudiciază în mod disproporționat un grup de persoane, chiar dacă măsura nu vizează în mod specific acel grup; o discriminare potențială poate rezulta dintr-o situație faptică (**D.H. și alții împotriva Cehiei**, 13 noiembrie 2007, **Sampanis și alții împotriva Greciei**, 5 iunie 2008);
- justificarea obiectivă și rezonabilă trebuie să urmărească un scop legitim, și măsura aplicată trebuie să fie proporțională cu scopul urmărit; în cazul tratamentului diferit bazat pe rasă, culoare sau origine etnică noțiunea de justificare obiectivă și rezonabilă trebuie interpretată într-o manieră cât se poate de strictă (**D.H. și alții împotriva Cehiei**, 13 noiembrie 2007, **Sampanis și alții împotriva Greciei**, 5 iunie 2008).

5.8. În analiza scopului legitim, trebuie analizat existența acestui scop raportat la dreptul atins prin diferențiere (spre exemplu, conform **Convenției europene a drepturilor omului**, libertatea de exprimare poate fi restrâns pentru următoarele scopuri legitime: pentru securitatea națională, integritatea teritorială, siguranța publică, apărarea ordinii, prevenirea infracțiunilor, protecția sănătății, moralei, reputației sau a drepturilor altora, pentru a împiedica divulgarea de informații confidențiale, pentru a garanta autoritatea și imparțialitatea puterii judecătorești). În analiza metodei adecvate și necesare, trebuie analizat dacă prin metoda aleasă se atinge scopul dorit, și dacă există sau nu alte metode prin care scopul poate fi atins, fără a crea o situație de diferențiere.

5.9. Nu se poate accepta ca justificare obiectivă a faptei omisiunea.

5.10. În concluzie, neacordarea de către reclamat a răspunsurilor și în limba maghiară la adrese formulate de petent în această limbă reprezintă discriminare directă conform art. 2 alin. 1 a **O.G. nr. 137/2000**, republicată.

5.11. Fapta se încadrează și în prevederile art. 10 lit h a **O.G. nr. 137/2000**: „Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența



legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauza prin: [...] (h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.” Cum s-a arătat anterior (pct. 5.2.), o adresă formulată în limba unei minorități naționale, conform prevederilor legale, reprezintă în mod implicit o cerere de a primi un răspuns în această limbă. Pentru petent refuzul acordării unui răspuns și în limba maghiară reprezintă refuzarea acordării unui drept prevăzut de legislația națională (Legea nr. 215/2001, art. 76 alin. 2) și de tratate în domeniul drepturilor omului ratificate de România (**Convenția-cadru pentru protecția minorităților naționale**, art. 10 alin. 2; **Carta europeană a limbilor regionale sau minoritare**, art. 10)

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitatea de voturi ale membrilor prezenți la ședință

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Neacordarea unui răspuns și în limba maghiară la o adresă formulată către o autoritate administrativă locală, în unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând comunității maghiare au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, reprezintă discriminare conform art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h;
2. Sancționarea reclamatului D F primarul municipiului Tîrgu Mureș, cu avertisment;
3. Clasarea dosarului;
4. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii: —

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ** la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

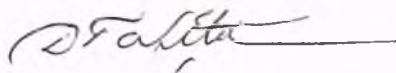
ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

JURA CRISTIAN – Membru



NIȚĂ DRAGOȘ TIBERIU – Membru



PANFILE ANAMARIA – Membru



VLAȘ CLAUDIA SORINA – Membru



Data redactării 30.10.2010

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, în fața instanței de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare** și **Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

